

DOI: 10.12731/2218-7405-2015-4-9

УДК 811.11

## **ВВЕДЕНИЕ В МЕДИАПЕДАГОГИКУ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КИНО НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**Дейкова Л.А.**

*Данная статья раскрывает основы использования преимуществ медиапедагогике в иноязычном лингвистическом образовании. Современная социокультурная ситуация (возникновение глобальной и интерактивной системы коммуникаций, развитие средств мультимедиа, широкое вовлечение подростков в процесс потребления массово-коммуникативной продукции и т.д.) свидетельствует об острой необходимости расширения содержания общего среднего образования, введения в него новых компонентов, связанных с медиаобразованием.*

**Цель:** *описать особенности применения киноматериала на уроках иностранного языка.*

**Методы:** *были использованы следующие методы – анализ литературы по теме, синтез существующего опыта медиапедагогике в области обучения иностранным языкам.*

**Результаты:** *опора на аутентичные видеоматериалы создает благоприятные условия для овладения новой страноведческой информацией, речевым поведением носителей языка, способствует знакомству учащихся с бытом народа и его культурой. Включение аутентичных видеоматериалов в процесс формирования иноязычной речи создает предпосылки для осуществления обучения на материале звучащей речи носителей языка, функционирующей в естественных условиях общения.*

**Область применения результатов:** *воспитание грамотного зрителя на любом этапе обучения иностранным языкам.*

**Ключевые слова:** *медиаобразование; культура; иностранный язык; видеоматериал.*

## INTRODUCTION INTO MEDIA-EDUCATION: USING FILMS AT FOREIGN LANGUAGE LESSONS

Deikova L.A.

*The article describes the basic advantages of media-education in foreign-language study. Present socio-cultural situation (the appearance of the system of global and interactive communication, the development of multimedia means, broad involvement of teenagers in the process of consuming mass communicative production and so on) reveals the urgent need of extension of the secondary education content and the introduction of new components connected with media-education.*

**Purpose:** *detailed description of using films at foreign language lessons.*

**Methods:** *analysis of the literature on the topic, synthesis of the media-education experience in teaching foreign languages.*

**Results:** *the reliance on authentic video-materials creates favourable conditions for learning new country-study information and verbal behavior of native speakers, contributes to the acquaintance of pupils with national culture and way of life. The inclusion of authentic video-materials into the process of foreign speech formation creates preconditions for study on the basis of natural speech of native speakers.*

**Practical implications:** *upbringing of an educated viewer on any stage of foreign-language learning.*

**Keywords:** *media-education; culture; foreign language; video-material.*

В 60-е гг. XX века в педагогической науке ведущих стран мира (Великобритании, США, Австралии, Канады, Франции, Германии) сформировалось специфическое направление – медиаобразование, призванное помочь школьникам и студентам лучше адаптироваться в мире медиакультуры, освоить язык средств массовой информации, научиться анализировать медиатексты и т.д. В документах ЮНЕСКО медиаобразование (media-education) понимается как «обучение теории и практическим умениям для овладения современными средствами массовой коммуникации, рассматриваемыми как часть специфической и автономной области в педагогической теории и практике; его следует отличать от использования средств массовой информации и коммуникации как вспомогательных средств в преподавании других областей знаний, таких как математика, физика или география». [6, с. 301]

Сегодня медиаобразование рассматривается как направление в области образования, изучающее закономерности воздействия средств массовой коммуникации на человека, влияние различных видов информации на обучение и воспитание школьников и студентов, на их готовность применять новые технические средства в своей практической деятельности. Интегрированное медиаобразование, которое представляет собой изучение с использованием средств массовой коммуникации традиционных школьных предметов, как правило, родного и иностранного языков, литературы, общественных дисциплин, сегодня распространено в двенадцати странах мира: Австрии, Германии, Ирландии, Финляндии, Австралии, Дании, Канаде, Нидерландах, США, Новой Зеландии, Норвегии, Великобритании [10; 12].

Необходимость развития культуры восприятия экранных искусств (кино, телевидения, видео) объясняется особенностями современной социокультурной ситуации, для которой характерны: активное утверждение в быту, помимо кино и телевидения, видеозаписывающей аппаратуры, способной широко распространять педагогически неконтролируемую аудиовизуальную информацию; отсутствие в современной школе целенаправленного педагогического руководства интересами и потребностями школьников в области экранных искусств; диспропорция художественного уровня экранных искусств, их школьных воспитательных возможностей и низкого уровня художественного развития большинства школьных зрителей, их возможностей воспринимать экранную информацию. Необходима организация художественно-творческой, познавательной деятельности учащихся во время специальных занятий, просмотров, обсуждений кино- и телефильмов, организация отношений учащихся к произведениям экранных искусств как к специфической форме художественной коммуникации. [7, с. 286]

Уровень потребностей в эмоционально-интеллектуальном общении с произведениями экранных искусств непосредственно зависит от двух последующих: образованности (знания, стимулирующие восприятие, интерпретацию, эстетическую оценку фильмов, телепередач) и уровня аудиовизуального мышления (понимания звукозрительной, пространственно-временной формы повествования как речевой продукции). [8, с. 7]

По мнению А. Онкович, именно медиаобразовательные технологии выделились в отдельную часть педагогики – медиапедагогику, которая разрабатывает теорию медиаобразования и обучения. Медиапедагогика дает научное обоснование содержанию медиаобразования, изучает закономерности, принципы, методы и организационные формы обучения с использованием медиапродуктов и опорой на средства массовой информации. [6, с. 298]

Структура медиаобразования, на которую можно опираться при отборе содержания видеозаписей и методик их обсуждения, сводится к пяти уровням:

- 1) усвоение знаний об экранных искусствах, о закономерностях их функционирования в обществе;
- 2) образно-эмоциональное восприятие художественной концепции, раскрывающейся в пространственно-временной форме экранного произведения (пересказ – констатирующий уровень, на котором происходит эмоциональное переживание, запоминание информации);
- 3) анализ результатов восприятия и эстетическая оценка произведений экранных искусств (аналитико-оценочный уровень – рефлексия по отношению к своему эмоциональному переживанию информации, определение собственной позиции по отношению к ней);
- 4) удовлетворение школьниками своих потребностей в творчестве: опыты самостоятельной видеосъемки, написание рецензий и киносценариев, которые помогут глубже воспринимать представления об основных элементах киноязыка (креативный уровень);
- 5) проявление своей, возможно новой, позиции в поведении, общении, в отношении к людям (конструирующий уровень). [9, с. 172]

Анализ научно-педагогических отечественных и зарубежных исследований дал основания полагать, что сегодня наиболее эффективной и перспективной является технология интеграции медиаобразования с курсом иностранного языка, поскольку в основе этих явлений лежит процесс обмена информацией. Л. Иванова считает, что «поскольку иностранный язык изучается как средство общения, а тематика и ситуации для речи привносятся извне, он, как никакой другой учебный предмет, открыт для использования содержания из различных областей знаний, в том числе медиаобразования». [4, с. 90]

Использование принципов и приемов медиапедагогики в процессе обучения иностранным языкам изменяет характер деятельности его субъектов, который заключается в совершенствовании или трансформации методов, содержания и темпа обучения, способствует созданию высокой мотивации к изучению иностранных языков, обеспечивает системность и прочность иноязычных знаний, навыков и умений на основе увеличения теоретических и фактологических медиакоммуникативных знаний [15]. Медиапедагогика на уроках иностранного языка также способствует формированию знаний, умений и навыков, необходимых как и для реализации языковой компетенции (лингвистической, речевой, коммуникативной), так и для полноценного восприятия, интерпретации, анализа, оценки и создания иноязычных медиатекстов, увеличению объема речевой практики в различных видах речевой деятельности, способствует включению учащихся в систему социокультурных связей. [3, с. 185]

Видеоматериалы открывают ряд уникальных возможностей для учителя и учащихся в плане овладения иноязычной культурой, в особенности в плане формирования социокультурной компетенции как одной из составляющих коммуникативной компетенции в целом. К видам видео, применяемого на уроках иностранного языка, относятся:

- художественные (художественные фильмы, мультфильмы, фрагменты театральных постановок);
- научно-популярные (интервью, документальные и учебные фильмы, видео-экскурсии);
- информационные (рекламные ролики, фрагменты новостей, телепередач);
- компьютерные программы с видеорядом [12].

Формирование лингвострановедческой компетенции затруднительно без использования аутентичных материалов. Особое место при отборе языкового материала занимает лингвострановедческий компонент, который отражает культуру страны изучаемого языка, безэквивалентные, фоновые, коннотативные лексические единицы, узуальные формы речи, а также невербальные языки жестов, мимики и повседневного (привычного) поведения [14]. Аутентичные видеоматериалы имеют большое значение в формировании лингвистической компетенции учеников средней школы, поскольку именно с помощью видео передается не только правильное произношение и интонация, но и жесты и мимика носителей языка. Опора на аутентичные видеоматериалы создает благоприятные условия для овладения обучаемым новой страноведческой информацией, речевым поведением носителей языка, способствует знакомству учащихся с бытом народа, его культурой [15]. Рождается эффект присутствия и эффект соучастия, способствующий повышению интереса учащихся к воспринимаемому материалу, что несомненно сказывается на качестве их речи, эмоциональной окрашенности [13].

К преимуществам использования видеотекста можно отнести следующие:

- видеотекст соединяет в себе различные аспекты акта речевого взаимодействия;
- видеотекст содержит визуальную информацию о месте события, внешнем виде и невербальном поведении участников общения в конкретной ситуации, обусловленных зачастую спецификой возраста, пола, и психологическими особенностями личности говорящих [5];
- визуальный ряд позволяет лучше понять и закрепить как фактическую информацию, так и чисто языковые особенности речи в конкретном контексте;
- видеоматериалы предоставляют практически неограниченные возможности для проведения анализа, построенного на сравнении и сопоставлении культурных реалий и особенностей поведения людей в различных ситуациях межкультурного общения [2];

- видеоматериал имеет эмоциональное воздействие на учащихся, обогащает кругозор и удовлетворяют их любознательность;
- использование видеофильма помогает также развитию различных сторон психической деятельности учащихся, и, прежде всего внимания и памяти;
- использование видеоматериала на уроках иностранного языка ведет к индивидуализации обучения и развитию мотивированности речевой деятельности обучаемых [1].

Создание медиаобразовательной среды в процессе обучения иностранным языкам позволяет приблизить академическую атмосферу урока к реалиям современного информационного общества, повышает мотивацию к обучению на основе и с помощью иноязычного видеоматериала, развивает познавательные возможности и творческие способности личности [5]. Использование опыта медиапедагогики на уроках иностранного языка способствует:

- восполнению нехватки естественной иноязычной среды на всех этапах обучения;
- реализации важного дидактического принципа наглядности;
- учету индивидуальных типологических особенностей каждого ученика;
- созданию лучших условий для программирования и контроля;
- ускоренному формированию и развитию навыков слухового самоконтроля;
- развитию аналитических и имитационных способностей учащихся.

Итак, очевидно, что интеграция медиаобразования с иноязычным лингвистическим образованием развивает культуру общения на иностранном языке, формирует иноязычные культурные ценности и видение целостной картины мира обучающихся, закладывает основы взаимопонимания и толерантности к культурным различиям.

### Список литературы

1. Бобровская М.А. Медиапедагогика в сжатые сроки. URL: <http://mic.org.ru/11-nomer-2014/352-mediapedagogika-v-szhatye-sroki>. (дата обращения: 10.04.2015).
2. Дейкова Л., Райхель К. КиноШкола: шаги в медиапедагогику / Л. Дейкова, К. Райхель // Учебно-методическое пособие. – Ульяновск, 2014. 40 с.
3. Духанина Н.М. Медиаобразовательный подход к обучению иностранным языкам / Н.М. Духанина // Медиаобразование 2013: сборник международного форума конференций. – М., 2013. С. 184-193.

4. Иванова Л.А. Обучение иностранному языку и медиаобразование как единый процесс / Л.А. Иванова // Непрерывное образование в Западной Сибири: современное состояние и перспективы: материалы IV региональной научно-практической конференции. – Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2010. С. 90-92.
5. Колбикова В.Л. Медиapedagogika как способ развития личности и социальной адаптации детей и подростков. URL: <http://www.kroutov.ru/content/rgs/rgs6.shtml>. (дата обращения 06.04.2015).
6. Онкович А.В. Векторы развития современного медиаобразования // Журналистика и медиаобразование / А.В. Онкович // Под ред. А.П. Короченского, М.Ю. Казак. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2010. С. 296-302.
7. Протопопова В.В. Медиакomпетентность современного педагога / В.В. Протопопова // Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: Материалы IV международной научно-практической конференции: В 2-х т. Т. 1. Педагогика. Психология. – Самара: ПГСГА, 2009. С. 285-288.
8. Усов Ю.Н. Основы экранной культуры / Ю.Н. Усов. – М.: Новая школа, 1993. С. 1-10.
9. Франко Г.Ю. Искусство кино и отечественная культура. Учебная программа для детей 15-17 лет / Г.Ю. Франко // Программы дополнительного образования детей. – М.: Просвещение, 2005. С. 166-181.
10. Donaghy K., Whitcher A. How to write film and video activities. <http://film-english.com>. (accessed April 10, 2015).
11. Kelly M. Pros and cons of using movies in class. <http://712educators.about.com/od/curriculum/lessonplans/a/Pros-And-Cons-Of-Using-Movies-In-Class.htm>. (accessed April 9, 2015).
12. Schule im Kino – Praxisleitfaden für Lehrkräfte. <http://www.visionkino.de/WebObjects/Vision-Kino.woa/wa/CMSshow/1109855> (accessed April 10, 2015).
13. Stiletto St. Methoden der Filmarbeit. <http://www.kinofenster.de/download/methoden-der-filmarbeit.pdf>. (accessed April 5, 2015).
14. Teach with Movies (lesson plans). <http://www.teachwithmovies.org/> (accessed April 6, 2015).
15. Teaching with Film and Video. <http://www.eslpartyland.com/teachers/nov/film.htm>. (accessed April 11, 2015).

## References

1. Bobrovskaya M.A. Mediapedagogika v szhatye sroki [Media-education in brief] <http://www.kroutov.ru/content/rgs/rgs6.shtml>. (accessed April 06, 2015).

2. Deikova L., Reichel K. KinoShkola: shagi v mediapedagogiku [FilmSchool: steps in media-education]. – Ulyanovsk, 2014, 40 p.
3. Duhanina M.N. Mediaobrazovatelnyi podhod k obucheniyu inostrannym yazykam [Media-educational approach to the foreign-language study] / Media-education 2013: collection of international conferences forum. – Moscow, 2013. Pp. 184-193.
4. Ivanova L.A. Obuchenie inostrannomu yazyku I mediaobrazovaniye kak edinyi process [Foreign language teaching and media-education as a single process] // Continuous education in Western Siberia: present state and perspectives: IV regional scientific and practical conference materials. – Gorno-Altaysk, 2010. Pp. 90-92.
5. Kolbikova V.L. Mediapedagogika kak sposob razvitiya lichnosti I socialnoi adaptacii detei I podrostkov [Media-education as a way of personality development and social adaptation]. <http://www.kroutov.ru/content/rgs/rgs6.shtml>. (Accessed 06 April, 2015).
6. Onkovitch A.V. Vektory razvitiya sovremennogo mediaobrazovaniya [Vectors of development of modern media-education] // Journalism and media-education / Edited by A.P. Korotchenskii, M.U. Kazak. – Belgorod, 2010. Pp. 296-302.
7. Protopopova V.V. Mediakompetentnost sovremennogo pedagoga [Media-competence of modern teacher] / Higher education of the 21<sup>st</sup> century: problems and perspectives: IV international scientific-practical conference materials in 2 volumes. Vol. 1. Pedagogics. Psychology. – Samara, 2009. Pp. 285-288.
8. Usov U.N. Osnovy ekrannoi kultury [The basics of screen culture]. – Moscow, 1993. Pp. 1-10.
9. Franco G.U. Iskusstvo kino I otechestvennaya kultura [Cinema art and national culture]. Curriculum for 15-17 year-old pupils//Supplementary education programmes. – Moscow, 2005. Pp. 166-181.
10. Donaghy K., Whitcher A. How to write film and video activities. <http://film-english.com>. (accessed April 10, 2015).
11. Kelly M. Pros and cons of using movies in class. <http://712educators.about.com/od/curriculum/lessonplans/a/Pros-And-Cons-Of-Using-Movies-In-Class.htm>. (accessed April 9, 2015).
12. Schule im Kino – Praxisleitfaden für Lehrkräfte. <http://www.visionkino.de/WebObjects/Vision-Kino.woa/wa/CMSshow/1109855> (accessed April 10, 2015).
13. Stiletto St. Methoden der Filmarbeit. <http://www.kinofenster.de/download/methoden-der-filmarbeit.pdf>. (accessed April 5, 2015).
14. Teach with Movies (lesson plans). <http://www.teachwithmovies.org/> (accessed April 6, 2015).

15. Teaching with Film and Video. <http://www.eslpartyland.com/teachers/nov/film.htm>. (accessed April 11, 2015).

#### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ**

**Дейкова Людмила Александровна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры германистики и лингводидактики

*Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова*

*пл. 100-летия со дня рождения В.И. Ленина, 4, г. Ульяновск, 432700, Россия*

*e-mail: lucy1973@rambler.ru*

*SPIN-код в SCIENCE INDEX: 8560-8557*

#### **DATA ABOUT THE AUTHOR**

**Deikova Ludmila Alexandrovna**, PhD in Pedagogical Science, Associate professor of the Chair of German studies and language didactics

*Ulyanovsk State University of Education*

*100-anniversary of Lenin's birthday Sq., 4, Ulyanovsk, 432700, Russia*

*e-mail: lucy1973@rambler.ru*